

A IMPRENSA FRANCÓFONA DAS AMÉRICAS NOS SÉC. XIX e XX

LA PRESSE FRANCOPHONE DES AMÉRIQUES AU XIX^e et XX^e SIÈCLES

Comissão Organizadora:

Guillaume Pinson
(Univ. Laval, Québec, Canadá)

José Leonardo Nascimento
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Valéria Guimarães
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Yuri Cerqueira dos Anjos
(UFJF, Minas Gerais, Brasil)

Comitê Científico

Diana Cooper-Richet
(CHCSC-UVSQ, Versalhes, França)

Paulo Augusto Castagna
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Orna Levin
(Unicamp, São Paulo, Brasil)

Tania de Luca
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Monitores

Heloísa Campanhã
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Letícia Vieira
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Luís Felipe Dias
(Unesp, São Paulo, Brasil)

Louise Schaeffer
(UFJF, Minas Gerais, Brasil)

Apoio



Realização



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



Projetos relacionados

Médias 19

Jornais Franceses no Brasil

Transfopress Internacional

Transfopress Brasil

Programação Programme



congressoimprensafrancofona.com

Programação
Programme

07 - 09 NOVEMBRO 2018

INSTITUTO DE ARTES - UNESP

R. Doutor Bento Teobaldo Ferraz, 271.

São Paulo/Brésil.

07/11 - quarta-feira

manhã (8h-12h)

Teatro Reynuncio Lima
(Artes Cênicas)

8h00-12h00 - Credenciamento

9h00 – 9h30 - Abertura

Novos avanços, novas reflexões sobre a imprensa francófona considerada como imprensa alófona

Profa. Dra. Diana Cooper-Richet
(Universidade de Versalhes, França)

Moderadora: Profa. Dra. Valéria Guimarães

9h30-10h30 - Conferência

A imprensa francófona na América do Norte

Prof. Dr. Guillaume Pinson
(Universidade de Laval, Canadá)

Moderador: Prof. Dr. Yuri Cerqueira dos Anjos

11h00-12h30 – Mesa-Redonda

A imprensa francesa no Brasil: circulação e publicação nos séculos XIX e XX

Profa. Drª Valéria Guimarães (Unesp)

Imprensa francófona, história literária e literatura comparada: uma encruzilhada teórica

Prof. Dr. Yuri Cerqueira dos Anjos (UFJF)

Moderadora: Profª Drª Tania Regina de Luca

tarde (14h-18h)

COMUNICAÇÕES - Periódicos franceses publicados nas Américas

MESA 1

Teatro Reynuncio Lima
(Artes Cênicas)

Franceses na imprensa do Primeiro Reinado
Profa. Dra. Isabel Lustosa (FCRB)

Rastros e continuidade: a crítica teatral no L'Écho de l'Amérique du Sud
Profa. Dra. Priscila Renata Gimenez (UFG)

Um monstro de mil cabeças chamado "público": o Figaro Croniqueur
Profa. Dra. Monica Pimenta Velloso (FCRB)

La Violette de la Nouvelle Orléans (1849-1850) : une revue pour « Dames » ?
Profa. Dra. Bénédicte Deschamps (Université Paris Diderot)

Le Patriote Français (Montevideo, 1843-1850): l'épique et le feuilleton ou la fiction généralisée
Profa. Dra. Alma Bolón Pedretti (Universidad de la República, Uruguai)

Moderadora: Profa. Dra. Orna Levin

MESA 2

Sala 112

La Gran Guerra y la Revolución Rusa através de los escritos de Paul Groussac en Le Courrier de la Plata
Prof. Dr. Emiliano Gastón Sánchez (UNTREF, Argentina)

Un primer balance de la prensa en lengua francesa en México durante el siglo XIX.
Prof. Dr. Arnulfo Uriel de Santiago Gómez (Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco)

Imagens e Guerra: O jornal Ba-Ta-Clan e a cobertura francófona da Guerra do Paraguai
Ms. (Doutorando) Arnaldo Lucas Pires Junior (UFRJ)

Os jornais francófonos em território paulista: um levantamento a partir do inventário de Affonso A. de Freitas em correspondência ao IHGB
Mr. Alvaro Daniel Costa (UEPG)

Moderador: Prof. Dr. José Leonardo Nascimento

08/11 - quinta-feira

manhã (9h-12h)

Auditório
(Instituto de Física Teórica)

9h00-10h00 - Conferência

Almanaque francófonos nas Américas – transferências, estruturas, evoluções
Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink (Universidade de Saarbrücken, Alemanha)

Moderador: Prof. Dr. Yuri Cerqueira dos Anjos

10h30-12h00 – Mesa-Redonda

Petite Chronique: a repercussão dos espetáculos líricos no L'Écho du Brésil (RJ, 1859)
Profa. Dra. Orna Levin (Unicamp)

Um imaginário sonoro do Brasil e a construção do nacionalismo
Profa. Dra. Lia Tomás (Unesp)

Moderador: Prof. Dr. José Leonardo Nascimento

tarde (14h-18h00)

COMUNICAÇÕES - Periódicos franceses publicados na França e que circularam nas Américas

MESA 3

Auditório
(Instituto de Física Teórica)

A tipografia do Jornal do Commercio sob a direção de Pierre Plancher e Junius Villeneuve: periódicos, romances e outras obras
Ms. Odair Dutra Santana Júnior

Descrevendo o bom-tom: transferência e mediação da moda impressa na França para o Brasil na metade do século XIX
Ms. (Doutorando) Everton Vieira Barbosa (UFF)

O Brasil no Mercure de France. O Mercure de France no Brasil (1890-1900)
Profa. Dra. Camila Soares López (UFU)

Le Journal de l'Atlantique (1907-1914) : figure de proue d'une culture médiatique transnationale?

Prof. Dr. Joel Langonné (Université de Rennes 1/LEIPC/ Universidade de Brasília)

A experiência francesa de Mariátegui: Clarté e o editorialismo programático de vanguarda no início do século XX
Profa. Dra. Carmen Susana Tornquist (UDESC)

Moderadora: Profa. Dra. Valéria Guimarães

MESA 4

Sala 409

A revista Le Mois: synthèse de l'activité mondiale e sua circulação no Brasil dos anos 1930
Dr. Alexandre Andrade da Costa (FEF)

Imprensa, intelectuais e história: discussões sobre Cuba e Venezuela a partir da perspectiva de Le Monde Diplomatique
Dra. Juliana Sayuri Ogassawara (UFSC)

O papel da imprensa francófona para a percepção, tradução e circulação de literatura e autores de língua alemã no Brasil oitocentista: o caso dos românticos
Profa. Dra. Wiebke Röben de Alencar Xavier (UFRN)

Duas guerras, dois tradutores. Victor Orban e René Chadebec de Lavalade na imprensa francófona no Brasil do século XX
Profa. Dra. Emilie Geneviève Audigier (UFMA)

Ações glotopolíticas para a disseminação da língua francesa no Brasil
Ms. (Doutoranda) Shirlei Almeida Baptiste

Camille Claudel, Auguste Rodin e a crítica de arte na imprensa francófona no Brasil entre 1850-1935
Ms. (Doutoranda) Luana do Amaral Silva

Moderador: Prof. Dr. Paulo Castagna

09/11 - sexta-feira

manhã (9h-12h)

Auditório
(Instituto de Física Teórica)

9h00-10h00 - Conferência

Imigrantes franceses – três estratégias de inserção no jornalismo do século XIX na Argentina: Lasserre, Coni, Meyer

Prof. Dr. Julio Moyano (Universidade de Buenos Aires, Argentina)

Moderador: Profª Drª Orna Levin

10h30-12h00 – Mesa-Redonda

As artes plásticas e a crítica de arte na imprensa francófona das Américas: o caso do Catálogo Missão Artística Francesa e pintores viajantes. França e Brasil no século XIX
Prof. Dr. Jose Leonardo (Unesp)

O processo de produção dos impressos: diálogos entre materialidade, conteúdo e inserção social
Profa. Dra. Tania Regina de Luca (Unesp)

Moderador: Prof. Dr. Paulo Castagna

tarde (14h-18h00)

COMUNICAÇÕES - Circulação de Imaginários e mediadores culturais

MESA 5

Auditório
(Instituto de Física Teórica)

Das revistas aos livros: Baptiste-Louis Garnier e Pierre-Jules Hetzel ; Machado de Assis e Jules Verne
Profa. Dra. Lucia Granja (UNESP)

Um mosqueteiro atravessa o Atlântico: a personagem Alexandre Dumas nos jornais brasileiros
Profa. Dra. Maria Lúcia Dias Mendes (UNIFESP)

A dramaturgia francesa nos palcos bra-sileiros: o trabalho de Furtado Coelho no Teatro Ginásio e no Teatro das Va-riedades do Rio de Janeiro
Ms. Gustavo Zambrano (UNESP); Ms. (Doutorando) Fábio Luiz de Arruda Herrig (UFGD)

Os franceses na imprensa espírita do século XIX
Ms. (Doutoranda) Rayssa Almeida Wolf (UFSM)

Cartunistas franceses na formação de gêneros visuais nos jornais argentinos La Nación e La Prensa: do momento pioneiro (1862-1874) ao momento sistemático (1894-1904)
Profa. Dra. Alejandra Ojeda (UBA)

Moderadora: Prof. Dra. Tania Regina de Luca

MESA 6

Sala 506

Matriz francófona na imprensa brasileira: de Max Leclerc ao Gazeta de Notícias

Dr. Gutemberg Araújo de Medeiros (PUC-São Paulo)

Francofonia numa biblioteca suburbana: a formação intelectual e a crítica literária de Lima Barreto na imprensa do Rio de Janeiro do início do século XX
Prof. Dr. Denilson Botelho (UNIFESP)

Da Francofilia à francofonia: arte e pensamento nas páginas do periódico América Brasileira (1921-1924)
Profa. Dra. Maria de Fátima Fontes Piazza (UFSC)

Simon Tygel (1922-2005): um poeta belga no Brasil
Profa. Dra. Júlia Tygel
Bibliotecário Marc Storms

A recepção crítica de J.-K. Huysmans em periódicos no Brasil (1884- 2013)
Ms. (Doutoranda) Gláucia Benedita Vieira (Faculdade de Música Souza Lima)

Moderador: Prof. Dr. Yuri Cerqueira dos Anjos